●哀謝

先嚴李公華英台山冲蓑永盛村人不幸於一九八二年六月十日上午十一時半疾終於雲埠桑那士醫院積閱享壽六十有五歲經於六月十五日舉行喪禮安葬於伙士蘭墓園荷蒙雲埠洪門民治黨機構協助辦理喪事及宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈祭文誄詞唁電並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感誼此哀

未亡人馬瑞清
孤子家泉
孤女嘉慧嘉慈嘉蘭
胞弟華瑞
弟婦謝麗姬
侄家耀
侄女夢玲夢芬夢露
庶妹惠貞　同叩謝

「賻儀」廖耀國夫婦一千元，李華瑞合家五百元，袁健文合家五百元，周衡賢五百元，蕭直明五百元，林鉅熊，李仁，李佩芳，黃景明，李達明，顏貫謙，劉棣紹，林乃謙，黃君俠，雷華，陳衍，溫大川，司徒燮生，余曉光，林懋棠，梁偉鴻，黃覺鐘，（以上共三百四十元）

李錦達鄭侵寅共二百元，李川軍，李國軍，李重軍，李粵軍，（以上共二百元）

李興文，蔡慶雲，蘇成坤，譚華就，黃咸，梁立有，陳民權，李瑞芳，（以上共一百六十元）

中華會館全體理事共一百六十五元，譚覺炘一百元，廣西大學校友：黃棣生夫婦，梁凱威，趙振源，戴汝誠，林國鑾，（以上共一百元，馬德源合家一百元，馬德進合家一百元，馬德權合家一百元，馬德英夫婦一百元，李齊文合家一百元，鄧卓田一百元，謝余季玉，葉長蔭夫婦，梁凱華夫婦，馬謝志華，陳自誠，（以上共一百元）

鄭彩鳳，岑德顯，鄭鳳瀛，陳志尚，簡業存，吳家駒，局國棟，何樹桐，余景山，余惠霖，（以上共一百元）蔣柏年合家六十元，郭明方合家五十元，ANNE LEE五十元，林達光夫婦五十元，麥鑑合家五十元，巫雲五十元，李少屏夫婦五十元，李華燦，李華暖合家五十元，李榮光夫婦五十元，鄧相五十元，

ANDREW MAH FAMILY五十元，李振民合家五十元，溫地肆民治黨四十元，

JOHN LAM & FAMILY四十元，

李曉志卅元，李靜榮合家卅元，馬平直卅元，BEN CHA & FAMILY卅元，

林保羅廿五元，慶周成廿五元，關耀霖廿五元，

李偉，片士阻珠黨社，林今夏林文仝，黃蝦健身會，袁鴻永夫婦，劉堯鳳，鄭忠儒周瑞能仝，

DR. & MRS. KEN CHEN 黎元合家，李健携周海國，片市魯別民治黨，余榮合家，李惟寅，林煜，乃麟民治黨達權社，馮超合家，周煥，陳獲寶夫婦，謝暢合家，李耀楓合家，劉華暢，TIN SUNG CHENG & FAMILY

吳汝材，陳仲烈夫婦，呂耀霆合家，JIMMY WONG & FAMILY陶陶酒家，鄭紹堪，李星，CHAN MING SHEW FAMILY 黃N交（以上每廿元）

譚桂垣，高泗有，邱澤，國信有限公司，余志雄，簡賢良，陳華歌夫人，方錫漢，林重溫，黃潤銓，鄭宗勵，鄭計祥，許忠，（以上每十元）

朱平英，蔡伯源，岑崇樂，鄭忠利，朱宏，雷澤荃，蔣北新，鄭進耀。（以上每五元）

Roman Adler$100 Dr.Don Louie & Family $100 Gary Sturch & Family$100 Sonia Soriano Jimenez $100 Winnie Char & Amy Jung $100 Tsang Au Family$100 Gene Hee & Gene Ying Eng $100 Emerald Moy $100 Hoy Mah & Family $100 Mah & Family, Ed Yeasting & Family, Dick Mah & Family, Melvin Shew & Family, Albert Mah & Family, Herb Eng & Family, Norman Chin & Family, Mrs. Chuck Quon $90 Raymond Lee & Family$20 Fred Lee & Family,$20 Mrs. Shee Louie Siu $20 Jack Mar & Family $15 Mr. & Mrs Thomas Yee $10 Mr. & Mrs. Charlie Louie $10 Mr. & Mrs. Wayman Siu $10 Mr. & Mrs. Louie Wing $10 Mrs. D. Lim & Family $10

（花園）何國權，關耀霖，劉偉民，周柏芳，方達明，黃溫儀，譚卓平，鄧卓鈿合家，青年聯誼會同人，鄧景章夫婦，馬永盛合家，黃衛漢，黃偉夫，黃法理，黃禮松，黃伯輝，林樹振，黎汝湛合家，中大校友會同人，企城洪門黨社，葉玉麟鍾怡睦，都城洪門體育會，振洪聲社，岑兆英夫人合家，林文振，黃文忠合家，大慶公司，黃惠文，昌華麵廠，聚譙酒家，胡超明，袁健文合家，中華文化中心同人，林鎮，司徒欽，張高明夫婦，滿地可洪門黨社體育會，當近埠洪門黨社同人，呂頌韶，呂鈿，簡建平，蔡柏芳，鄭爛光，周慕軾，黃柏平，吳一平，趙榮義，雷民盼。

汝路慎洪門黨社，鄭毓貴，呂定國，簡國安，黃滔，鄭今後，林岳銓，馬其章，關權柏，謝運如袁偉禎，雲埠洪門機構同人。溫哥華華埠商同人會，大漢公報同人，蘭頓洪門黨社同人，孫承憲，楊根蘆，曾敬宗，譚秉衡合家，李承宗，陳振文，陳都，吳培芳合家，唐錫康，張良球合家，都城洪門黨社，李華瑞合家，王寄南，朱錫鵬，雷錦，鄭利，陳卓豪，盧永佳，鄭炳權，廖卓勝，鄭光明，蔣國威，梁紹怡，馬炳衡，鄭棠陽總堂，蒙陽育體會，李星，鄭紹湛合家，麥銳熾合家，全加李氏公所，馬義存合家，雲埠李氏分公所，李氏月刊社，維城洪門民治黨支部，體育會，楊國榮，陳秋林，陳南，黃啓珉，馮秀卿，周月英，伍淑華，周媚素，黃榮輝，黃榮燊，黃才就，黃振光，林麟，李耀楓，林福侃，林俊豪，呂北佑合家，中華人民共和國駐溫哥華總領事朱毅，溫寧埠洪門民治黨社，鄧曉章，鄧卓豐合家，維城達權總社，大漢公報董事局同人，沙城洪門民治黨社，黃大成，張澤霖，余雲，呂劉令，徐兆華，唐元立，曾子康，曾愛泛，關鳳翔，李氏體育會，廖洪，黃鳳珍，羅荀，黃護漢，孔家風，鄭培，葉金鳳，黃超平，林華彬，蔡根鑾，徐繩周，曹裕恆，鄧少嫻，李華燦，李華暖合家，李庭滄合家，鄭進耀，周榮策，周明楓，余燦然，劉鏢，劉毅明鄭伯祥同人，黃豪，雷煦原，劉信源合家，中華會館理事會同人，卡城洪門黨社，體育會，鐵城崇義體育會，司徒潤生，司徒瑞賓合家，陳志一夫婦，華安公司，加西培正同學會，蕭澤明合家，李惠慈，吳善強醫生合家，李振東，李振和，鄭李美娥，茹容均合家，李庭光合家，黃棣生合家。

Charlie Chow & Jean Mar Mr. Emerald Moy, The Staff of I,S,U,Dept, Woodward's Rocky Eng & Family, Ted Moy & Family, Oppermann's Family, Dick Fong Family, Allison Leung R. Okker & Staff, The Lund Cells, Michelle Kovlos, Friends From Clarkson, John Sudar & Family, Anita Oppermann,

更多謝各界親朋戚友直接折現金送往中華文化中心及防癌會（芳名恕不另錄）

厚惠芳名　恕不稱呼
倘有錯漏　祈爲見諒

謝

程工氣煤
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。
電話：939-8275 鮑冶

水喉漏水
專門修理及安裝，價格相宜。請電：四三七—四四九六

修裝誠忠
吳先生
電話 255-3301 430-5061
承建新屋 土庫間格 籬芭水潤 陽台車房 內外油漆

馮沾 (Jim Fong)
公司：736-3831
住家：733-4736 或687-7711 PAGER410（24小時）
代理買賣一切地產物產，免費估價。
UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

專門起新屋
圖則任君選
中西建築師
手工最上乘

房屋
▲2470 E. 20 AVE. 十四年，五房及土庫完成，地大，十六萬多。
▲6325 FLEMING ST. 四房及土庫，十二萬九千。
▲本拿比，3773 SUNSET ST. 三房，土庫完成，地50×120地點好，價低貳十一萬九千。
▲本拿比。HALLEY ST. 三房及土庫完成。地66×120保養一流。十三萬。
▲東區新屋兩間，一千四百尺，十七萬九千。
▲西區6730 OAK ST. 五房，大客廳，土庫完成。二十多萬。
▲西區SHAUGHNESSY三十四街西及GRANVILLE ST. 六房，二千八百尺，兩大客廳，四副浴室，建築及保養一流。地11×140，美麗花園，四十多萬。
▲西區OAKRIDGE 6929 WILLOW ST. 六房，三層華麗大屋，十七年新，地大，特價二十九萬五千。

孖屋
▲西區7790 CAMBIE ST. 雙邊孖屋，每邊四房土庫，三十多萬。
▲西區456 W. 15 AVE. 上下孖屋，每層三房及高土庫。二十一萬。
▲上下孖屋846 E. 16 AVE. 三組收入，請還價。

商業樓
▲西雲高華興旺地區，一年新磚樓，三千九百尺，地下停車場，特別爲餐館設計建造，座位一百四十個，特價急賣。
▲緬街八年新磚樓，唐餐館，酒吧，座位一百四十個，生意及物業三十多萬。
▲八年新磚樓兩組位及兩組柏文。四十多萬。
▲一年新三層磚樓，七個鋪位及樓上寫字樓，政府及律師租客，每年實收二十三萬。平價出賣。

柏文樓
▲西區十七組，好風景及近海邊，年收八萬一千，銀行供業主，首期三十萬。請還價。
▲西區十二組，年收五萬八千，開價五十五萬
▲西區二十一組，九十多萬。
▲東區十一年五十六組，年收二十五萬，價一百九十九萬。
▲東區四十六組石屎大廈，年收二十四萬。平價一百六十萬。按揭供業主。
▲本拿比十二年新，保養一流，八十三組，租高，地勢好，近商場及搭車，價錢抵買，二百八十八萬。
▲北本拿比十二年新，四十一組，3940 E. PENDER ST. 地大，租客好，按揭十一厘至一九九九年。

生意
▲西區2893 W. BROADWAY咖啡店，座位七十八個，酒吧，日做五百，地點興旺，大有前途，平價出賣。
▲西雲高華唐餐生意，四面柏文林立，座位一百四十個，現代化生財工具，地下停車場，特價平賣。
▲西人雜貨生意，日做八百五十，八萬多。

熱盤抵買
▲963 E. 24 AVE. 兩房，土庫完成保養一流，已租出每月七百，平賣
▲224 E. 12 AVE. 全新石屎樓分層出賣，按揭十三厘供業主，首期一萬五千，可以買。
▲業主離國求急賣，十二年新，補養一流，年收三十四萬九千，八十三組柏文，地一畝多位於京士威夾十九街，二百七十萬

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴 CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

RICK WONG 黃春仁
住家：255-2262

▲溫哥華，三年新屋，土庫完成，近二十六街夾SOLCAN，價錢相宜。
▲溫哥華兩房一廳柏文，只皆六萬六千。
▲溫哥華商業樓宇旺地，現月收租近三千元，價錢相宜。
▲柏文兩房一廳，有風景。開價七萬五千。
▲埠仔避暑新屋，近湖，只售六萬五千。
▲CAPITAL HILL，風景好的起屋地兩幅，價錢相宜。
▲烈治文，接近新區，有地一幅80×141，可割兩幅，交通方便，接近市區，價錢相宜
▲十二年上下孖屋，八街東，每月收租過九百
▲一房一廳柏文或二房一廳，七街東價錢相宜
▲CAPITAL HILL 兩幅住屋地，好風景，環境優美。
▲雲島，生意連賣業，兩鋪位，四組柏文及餐館，共取價十五萬五千。
▲溫市東區，商業地66×120，一邊空地，一邊有建築物樓上柏文樓下果欄，地及建築物可分開出售。
▲三十三尺地段，一房一廳，七萬四千九。
▲五房一廳，三十三近城多利，全部新裝修，十一萬九。
▲CAPITAL HILL，紅石面，三層新屋兩間，風景優美。至遲明星期日二點至四開放4436 OXFORD, 6N GLYNDE AVE N. BBY.
▲唐人街九組柏文出售，月收超過二千，樓下鋪位。十九萬九。
▲雲東三十二年屋，超過一千二百尺，好風景，開價十一萬七。36×122。
▲三十年，土庫完成，八百多尺近PNE十萬零九。
▲五十二近城多利，三房二廳，八萬九。
▲兩房一廳，八街夾四馬梳，柏文地，七萬九千九。
▲兩房一廳，土庫完成，近PNE，九萬九千九。33×140。
▲華埠東區乃磨夾二十七街，二十五年，二十五年，二房一廳，土庫完成。
▲華埠東區，四年新屋，地區好，風景優美
▲華埠東區，近PNE，樓上樓下，兩房一廳，九萬五。有四萬十四厘息按揭。
▲本拿比千七尺，豪華新屋十五萬五。可供十萬元十五厘息給業主。
▲本拿比新區，DEER LAKE有十塊地。55×120價錢相宜。
▲北本拿比半畝地，泳池，網球場豪華大屋，二十三萬九。
▲未完成本拿比DEER LAKE八睡房新屋，77×100，建築師破產大平賣。

急賣
▲開價八萬九。三層舊屋，孖屋地，三浴室，四間睡房。十四街夾菲沙。
▲溫哥東四十二街，三房一廳，土庫完成兩房一廳，現收租七百五，實價八萬二千。業主可借一萬元免利息。
▲本拿比豪華大屋，50×122，每層二千尺，熱水爐，街磚地面，建築師面臨破產，特價出賣。
▲二十四街四房一廳，開價八萬五千，屋主急賣。
▲東區二十五街，二房一廳，土庫二房一廳完成。開價八萬九千，屋主急賣。
▲東區近京士威。33×138，兩房一廳，土庫完成。有四萬九千銀期十三厘¾息至一九八五年。開價九萬二千。

代理賣屋。免費估價

鍾天賜 876－4575
新盤：靚柏文，『12%』
△八十三單位柏文，十三年新，京士威大道附近，靜中帶旺，樓宇雄偉，內部雅潔，一流住客，從未空租，因業主離埠，取價僅二百九十萬元，平均每單位僅三萬四千九百元，平通市，可接充一百六十萬按揭，僅十二厘利息！機會難逢，先到先得！詳情請電話查詢
雷廣庭 926-9771
△北雲埠一年新孖屋，每邊三睡房客廳餐廳，三套浴室，全部地毯，月入一千八百元，開價二十三萬，歡迎以舊交換。

伍澤森 327-7842
㈠華麗新屋，一四〇〇平方尺，熱水暖氣，只開價十六萬九千元，接受合理還價，週末二至四時開放，地址：1449－RENFREW ST.
㈡一六〇第廿一街西。高尚地區，一廳三睡房，土庫另有姻親聯房，平賣十萬零九千元。
△2503 FRANKLIN 東區近乃磨街，全部翻新屋，一廳三睡房，土庫有一廳二睡房 十一萬九千。

徐松齡 263-9854
△煤氣鎮珠寶店生意佳，白人店主經營多年，現退休急賣，叫價十多萬元，生意連貨及生財工具。
△西區靚屋，環境優美，近學校商場，交通方便，四睡房，土庫完成，地60×122尺，取價卅餘萬
△西區中餐館，外賣兼食堂，裝飾幽雅，四十座位，店主離埠，開價四萬二千五。

△新屋減價急賣，正層三睡房，千三餘尺，33×150地，現只開價十四萬九，勿失良機。
△雲市東區，半年新靚屋，標準地段，正層千三尺，有三睡房，另土庫完成，可幫你供屋。
△另有廉價屋出售，請電垂詢。

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司

ALEX T. L YUEN 阮廷舉
254-7333
阮廷舉君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。
△雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九。
△東廿一街，八年新靚屋三睡房土庫完成，十五萬餘，有價講。
△炸魚快餐外賣店生意，二萬五。
△市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元。
△3282 E. 45. AVE. 四睡房闊大屋50×109地，月入八百元。取價十一萬七。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
實事實業燕梳有限公司
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時。